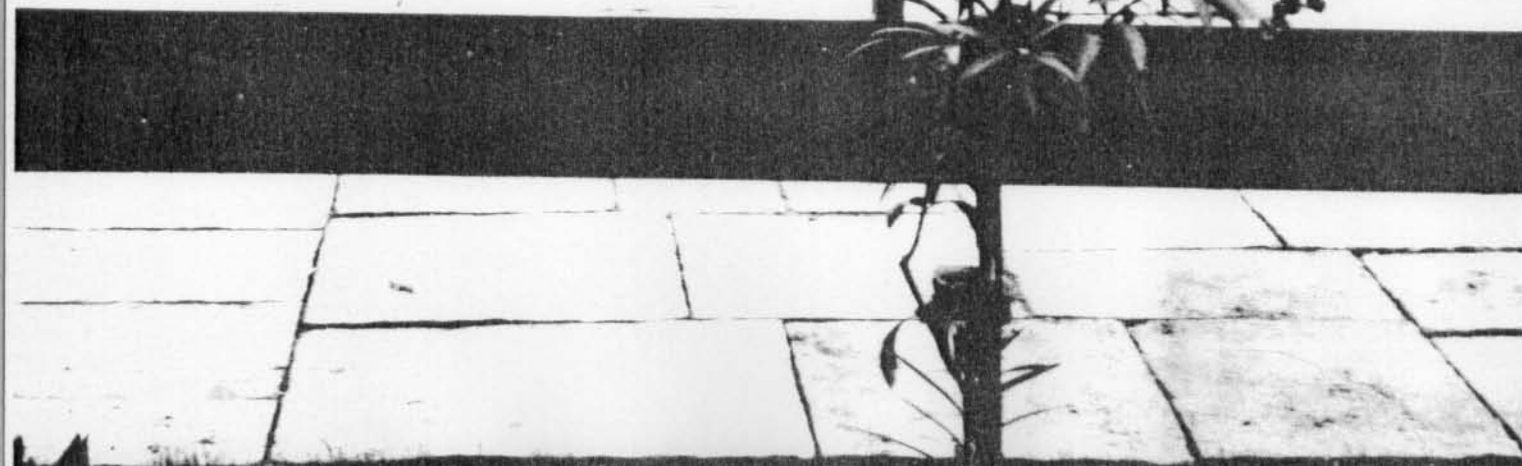
EOT

NATIONAL
TOURIST
ORGANIZATION





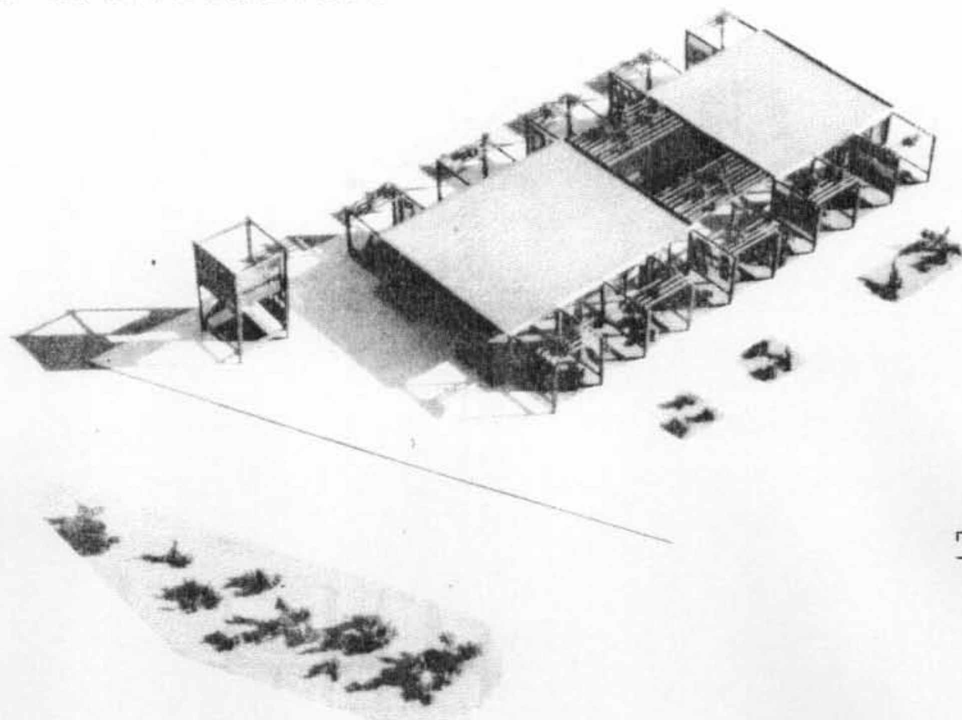


# ΤΟ ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ ΤΟΥ Ε. Ο. ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
## ΣΤΗΝ ΔΙΕΘΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ARCHITECT: ARIS CONSTANTINIDIS

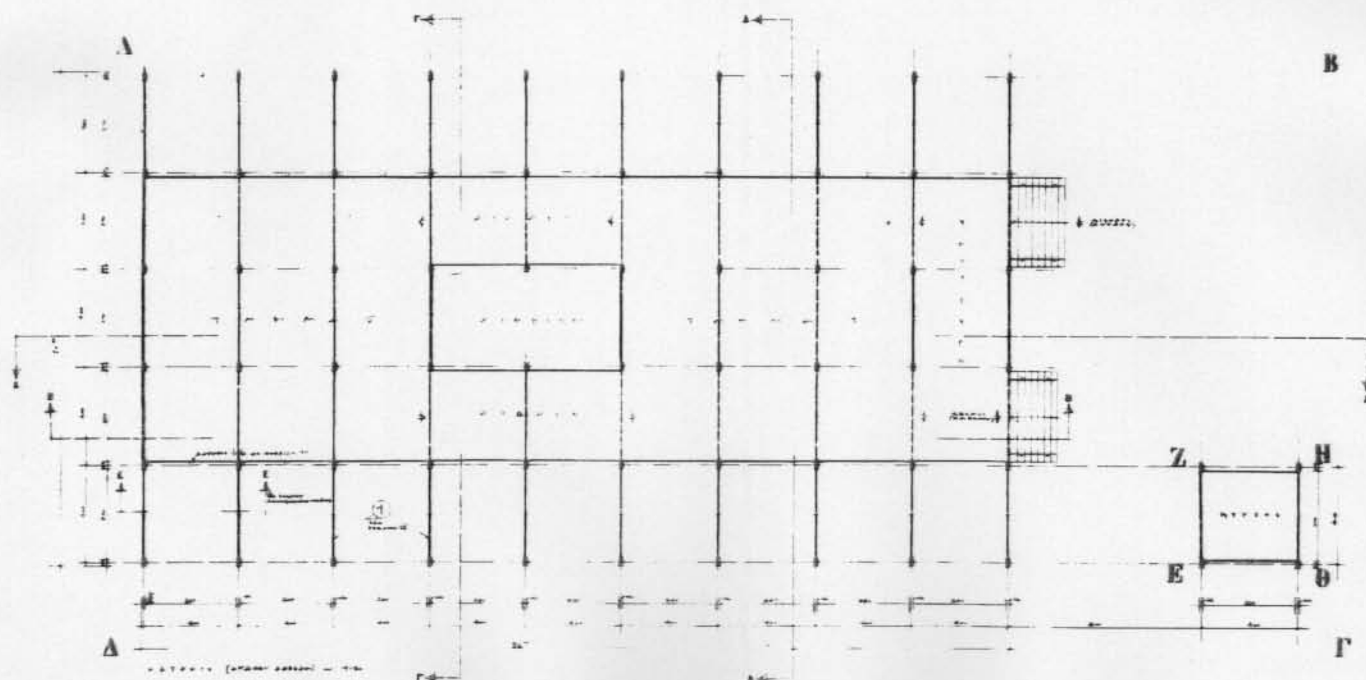
THE PAVILION OF THE GREEK TOURIST ORGANIZATION AT THE SALONICA INTERNATIONAL FAIR.—LE PAVILLON DE L' ORGANISATION DU TOURISME A LA FOIRE INTERNATIONALE DE SALONIQUE —DER PAVILLON DER E.O.T. (GRIECHIESCHE ZENTRALE FUR FREMDENVERKEHR) IN DER INTERNATIONALEN MESSE THESSALONIKI.

ΑΡΧΙΤΕΚΤΩΝ: ΑΡΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗΣ



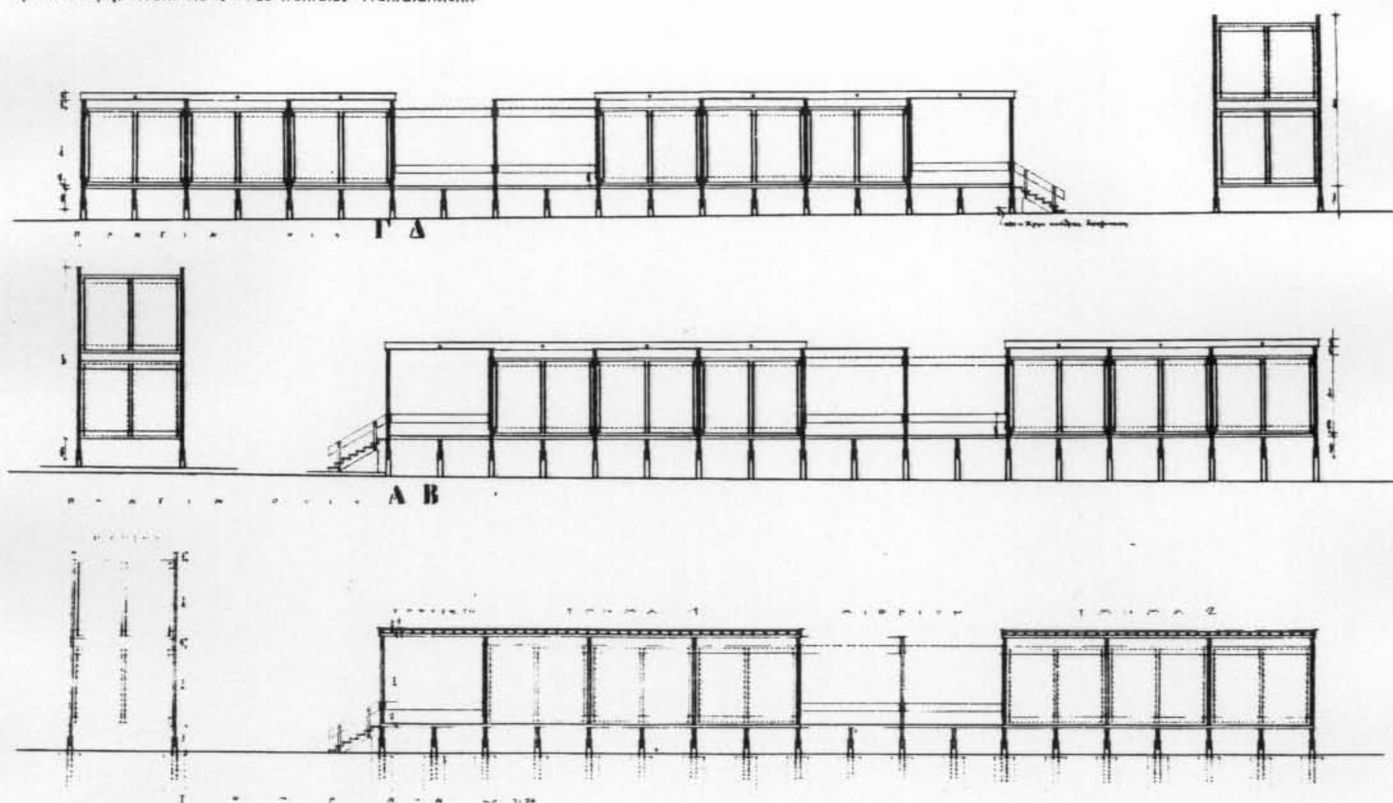
Πρόπλασμα. —Model. —Maquette.—Modell.

Κάτοψις.—Plan.—Plan.—Grundriss





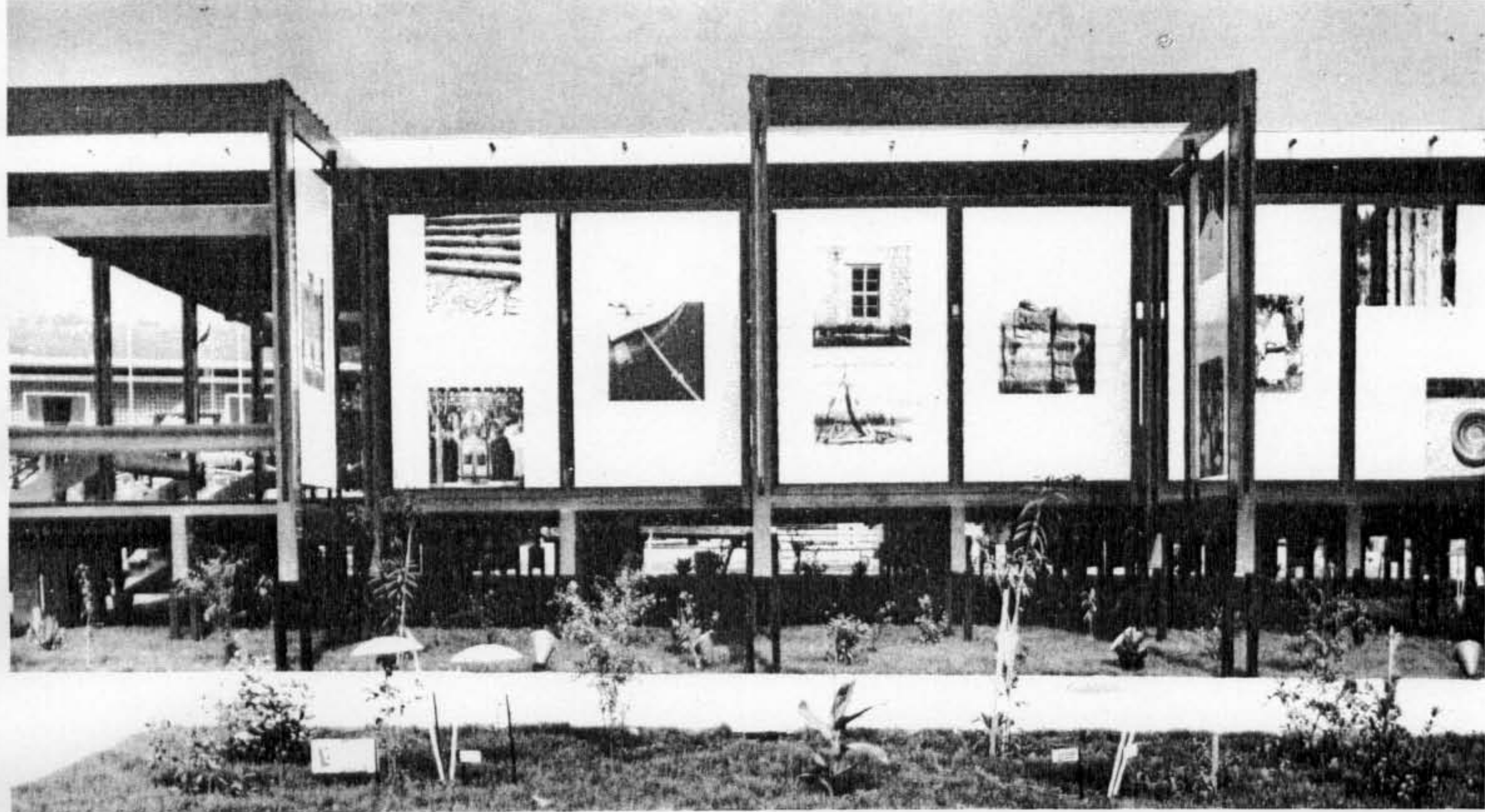
Προσόψις.—Front view.—Vue frontale.—Frontalansicht.



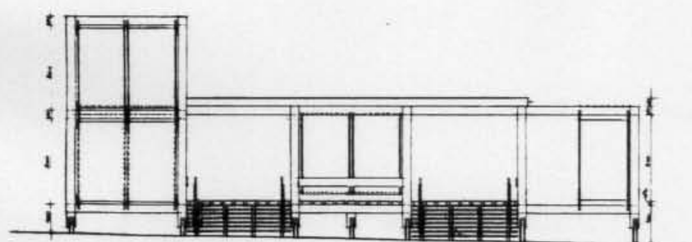

Πλάγιαι όψεις καὶ τομὴ κατὰ μῆκος.—Side views and a longitudinal section.—Vues latérales et section en longueur.—Seitenansich und Längsprofil.

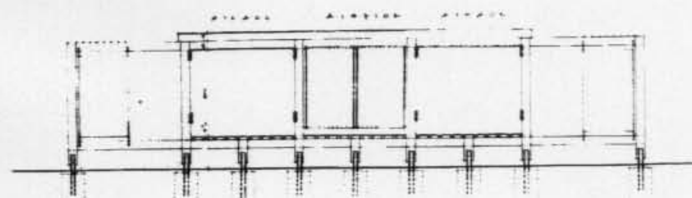


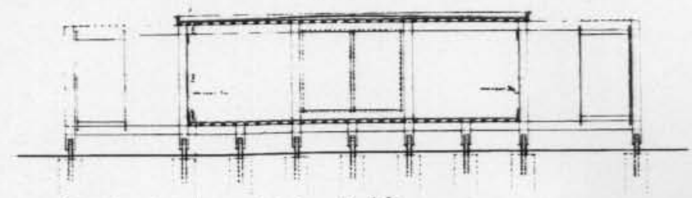

Λεπτομέρεια όψεως καὶ τμῆμα τοῦ πύργου.—Detail view and section of the tower.—Détail de la façade et vue d'une partie de la tour.—Details und Teil des Turmes.



Λεπτομέρεια πλαγίας δψεως.—Detail of side view. Détail de la vue latérale.—Detail der Seitenansicht.



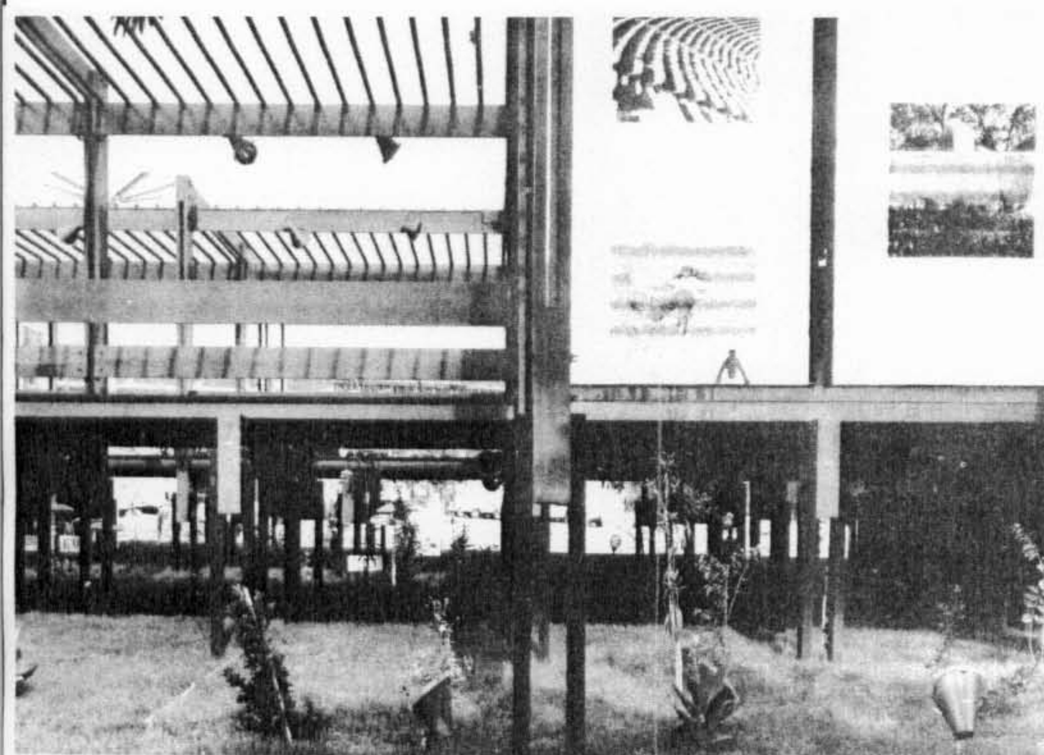




Προσδία δψις καὶ τομή.—Front view and section.—Vue frontale et section.—Frontalansicht und Profil.

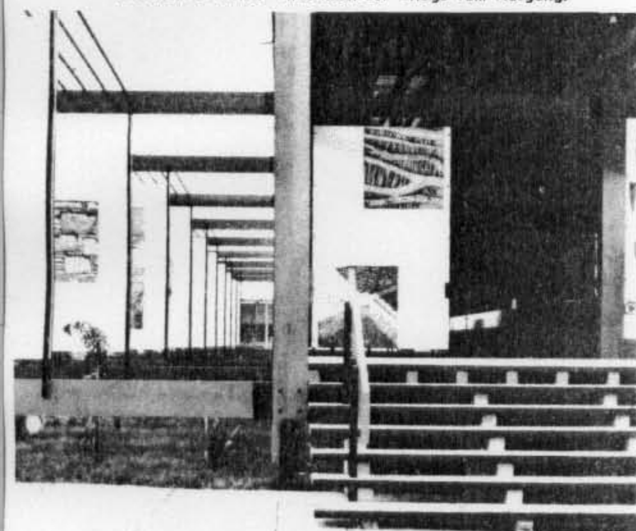
Ὁ πύργος.—The tower.—La tour.—Turm.





Τμῆμα ὄψεως παρὰ τὴν δίοδον τοῦ αἰθρίου. View section near the patio entrance.—Partie de la façade vers l'entrée de la cour.—Detail am Patiodurchgang.

Ὄψις πρὸς κλίμακα ἐξόδου.—View near the exit.—Façade vers l'escalier de sortie.—Blick nach der Stiege zum Ausgang.



Ἐπὶ τῆς διόδου τοῦ αἰθρίου.—On the way to the patio.—Sur le passage de la cour.—Patiodurchgang.



Τὸ 1959 ὁ Ε.Ο.Τ. ἀπέκτησε, γιὰ πρώτη φορά, μόνιμο περίπτερο στὴν Δ.Ε. Θεσσαλονίκης.
Τὰ σταθερὰ στοιχεῖα τοῦ περιπτέρου εἶναι ἡ ὀροφή, τὸ δάπεδο καὶ τὰ ὑποστυλώματα. Τὰ τοιχώματα εἶναι κινητὰ πλαίσια ἀπὸ Novopan, τὰ ὁποῖα θὰ ἐξασφαλίζουν κάθε χρόνο νέα μορφὴ στὸ περίπτερο ἀνάλογη μὲ τὸ θέμα ποὺ θὰ ἐκτίθεται.
Στὴν Ἔκθεση τοῦ 1959 τὸ θέμα ἦτο: Τὰ ἔργα τουριστικῆς ἀναπτύξεως τῆς 3ετίας 1957 - 1959.
Στὶς ἐσωτερικὲς ἐπιφάνειες τῶν πλαισίων εἶχαν τοποθετηθῆ φωτογραφίες καὶ σχέδια ἀπὸ μελέτες τῆς Τεχνικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ Ε.Ο.Τ. ποὺ τὶς συμπλήρωναν μακέττες τοποθετημένες στὶς διάφορες γωνίες. Τὶς ἐξωτερικὲς ἐπιφάνειες τῶν πανὼ κοσμοῦσαν φωτογραφίες ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ ἀρχιτεκτονικὴ παράδοση.
Τὸν ἑπόμενο χρόνο, ὁπότε τὸ θέμα θὰ εἶναι διαφορετικό, τὰ πλαίσια θὰ τοποθετηθοῦν μὲ ἄλλο τρόπο, ἐνδεχομένως δὲ νὰ ἀποτελοῦνται καὶ ἀπὸ ἄλλο ὑλικό.

In 1959 the Greek Tourist Organization at last acquired a permanent pavilion at the International Fair of Salonica.
The basic elements of this pavilion are the roof, floor and pillars. The walls take the form of movable partitions of novopan, this giving the interior the flexibility which is necessary since the exhibits vary from one year to the next. The theme of the pavilion at the 1959 Fair was the development of tourism during the years 1957-1959.
Photographs and plans of projects executed by the Technical Bureau of the G.T.O., were pinned up on the interior surfaces of the partitions, and models of the projects were placed around the interior. The exterior surfaces of the partitions were decorated with photographs of traditional Greek architecture.
Next year, when the theme of the pavilion will be different, the dividers will be placed differently, and will probably be made of a different material.

En 1959 l'Organisation du Tourisme Hellenique acquit pour la première fois un pavillon permanent à la Foire Internationale de Salonique.
Les elements stables du pavillon sont la voute, le plancher et les colonnes. Les cloisons mobiles en Novapan assurent, d'apres leur position, une nouvelle forme au pavillon à chaque année, forme qui dépend du sujet à exposer.
Le sujet de l'Exposition de 1959 fut : Les travaux pour le developpement touristique pendant la periode 1957-1959.
Sur l'intérieur des cloisons furent places des photos et des plans des etudes du Service Technique de l'O.T.H. completes par des maquettes posées sur tous les coins. L'exterieur des cloisons fut decoré par des photos de la tradition architecturale hellenique.
L'annee prochaine, quand le sujet sera different, les cloisons seront posees de maniere differente et meme seront-elles probablement fabriquees d'un tout autre materiel.

Im Jahre 1959 verfugte die Griechische Zentrale für Fremdenvrekehr (E.O.T.) an der Internationalen Messe von Thessaloniki zum ersten Male über ihreigenes Pavillon.
Fussboden, Pfeiler und Dach bilden die festen Elemente des Pavillons.
Die Wände bestehen aus beweglichen Novopan-Platten die eine jährliche Neugestaltung des Baues gestatten, im Einklang mit dem Thema der jeweiligen Ausstellung.
Das Thema für 1959 war : Bauvorhaben der touristischen Entwicklung Griechenlands 1957-1959.
Auf den Innenwänden des Pavillons sah man Photographien, Skizzen und Pläne des Technischen Dienstes der E.O.T. welche durch Modelle ergänzt wurden. Die Aussenwande zierten Aufnahmen welche die architektonische Tradition des Landes darstellten.
Für die kommende Messe ist ein neues Thema vorgesehen. Die Wandrahmen werden demenstprechend anders angeornet, vielleicht ach aus anderem Material gemacht werden.




Ὄψεις ἐσωτερικῶν χώρων.—Views of the interiors.—Vues des pièces intérieures.—Blick auf die Innenräume.